

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

PORTUGAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. – COEFFICIENT : 2

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Compréhension	10 points
Expression	10 points

Tournez la page S.V. P.

Encontro com o cantor Pedro Abrunhosa¹

Jornalista: Há alguma possibilidade de ver novamente o Pedro em França, a cantar com um artista francês ou cantar em francês como já o fez?

5 **Pedro Abrunhosa:** Já me fizeram a proposta para fazer um dueto com Lara Fabian. Não sei, porque neste momento estou muito centrado no Brasil e, por enquanto, espectáculos em Paris não, mesmo se adoraria voltar. Em relação ao facto de cantar em francês, o problema não é cantar em francês: é traduzir músicas portuguesas para francês; as músicas são tão boas em português, para quem traduzi-las para francês? Prefiro cantar em português em França do que cantar em inglês em Portugal.

10 **J.:** É alguma crítica dirigida a todos esses grupos que emergem actualmente em Portugal e que cantam em inglês?

P. A.: O nosso maior património é a nossa cultura, é aquilo em que somos melhores do que os outros, porque somos únicos, ninguém faz melhor cultura portuguesa do que os portugueses. Portanto, ninguém faz melhor cultura anglo-saxónica do que os americanos!

J.: Acha que a música cantada em inglês por bandas portuguesas não é cultura portuguesa?

15 **P. A.:** As bandas que cantam em inglês estão a prejudicar² a cultura portuguesa.

J.: O que gostaria de dizer aos jovens?

20 **P. A.:** Acreditem na sua própria cultura, na sua própria língua. O padre António Vieira³ dizia que «os portugueses têm um sítio para nascer e o mundo inteiro para viver e para morrer». Vocês hoje são os nossos descobridores, são os nossos navegantes, são os nossos bandeirantes⁴, são aqueles que vão à frente e que levam a imagem de Portugal.

J.: Sobre a dificuldade na divulgação nos médias da música portuguesa...

25 **P. A.:** O problema não começa nos médias, começa nos músicos. Os músicos que cantam em inglês justificam isso. Se nós próprios relegamos a nossa cultura, que autoridade temos nós depois para dizer às rádios «passem a nossa música»? Há um relegar da nossa língua, da nossa cultura, da nossa identidade. Eu faço zapping pelas rádios em Portugal e é raro ouvir uma música em português. Isto é doentio⁵, porque isto apaga a memória de Portugal. O português em Portugal adora o que se faz no estrangeiro, tudo o que vem de lá de fora é melhor, e isso não é verdade. Nós produzimos tão bom e até melhor do que se faz lá fora. É incrível este paradoxo: eu não me posso queixar porque a minha música se vende muito e passa muito nas rádios, eu falo pelos meus colegas, estou a defendê-los. O que é curioso é que de facto o que continua a vender-se em Portugal, a vender-se significativamente é música portuguesa. Há então aí um paradoxo, as rádios não passam e o público compra. E não sou só eu a vender, o Rui Veloso vende, o Camané vende, a Mariza⁶ vende... A música portuguesa está de facto de boa saúde e de qualidade.

Estelle VALENTE, *Cap Magellan*, 28/11/03 (adaptação)

¹ Pedro Abrunhosa: cantor português de rock

² prejudicar: *porter préjudice*

³ padre António Vieira: *père jésuite et écrivain (XVII^e s.)*

⁴ bandeirantes: portugueses que exploraram o interior do Brasil nos séculos XVII e XVIII

⁵ doentio: *maladif, malsain*

⁶ Rui Veloso, Camané, Mariza: cantores portugueses actuais

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

Selon votre formation, vous pouvez rédiger votre travail en portugais du Portugal ou en portugais du Brésil

Ne recopiez pas les questions. Indiquez seulement le numéro de la question à laquelle vous répondez.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Leia o texto com atenção e responda em português às perguntas seguintes:

1. Em França, em que língua prefere cantar Pedro Abrunhosa? Porquê?
2. Qual é a opinião de Pedro Abrunhosa sobre os que cantam em inglês em Portugal?
3. O cantor deseja que os jovens assumam um papel. Diga que papel.
4. Que tipo de música se ouve na rádio portuguesa? Como é que Pedro Abrunhosa explica esta situação?
5. Pedro Abrunhosa afirma que existe um paradoxo na venda da música portuguesa. Em que consiste e como se explica?

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Escolha e trate um dos dois temas seguintes :

1. Que lugar ocupa a música na vida dos jovens?
2. Acha que em França também é raro ouvir canções em francês nos médias ? Gostaria de dizer, como o cantor da entrevista : “*passem a nossa música*”? Justifique a sua opinião.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2005

PROPOSITION DE BARÈME DE NOTATION

À COMMUNIQUER AUX CORRECTEURS

Noter sur 100, puis établir la note définitive sur 20

PORTUGAIS – Langue vivante 2

Série S

Texte: Encontro com o cantor Pedro Abrunhosa – (Cap Magellan)

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE	50 points
A. COMPREHENSION	
Question n° 1	10 points
Question n° 2	10 points
Question n° 3	10 points
Question n° 4	10 points
Question n° 5	10 points
II. EXPRESSION PERSONNELLE	50 points
Analyse du sujet	20 points
Expression	30 points